Most Precious Blood Parish

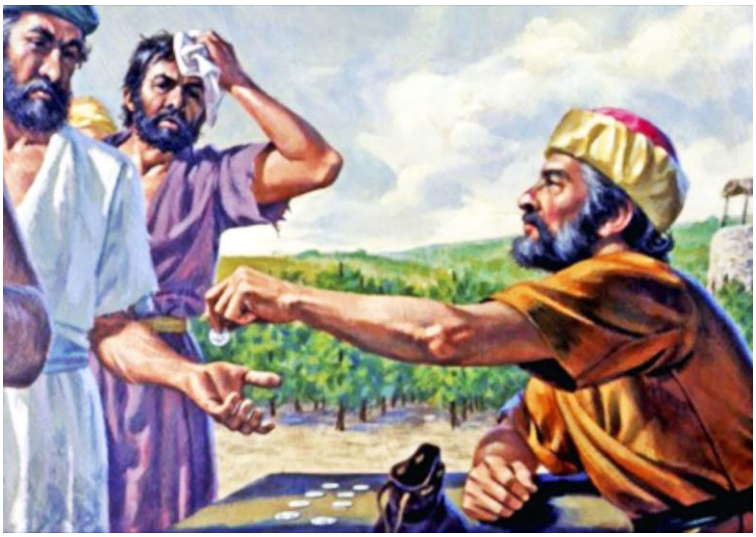
Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike, West Collingswood, NJ 08107
Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129
Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2
Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

25th Sunday in Ordianry Time

September 20th, 2026

Chúa Nhật Tuần 25 Mùa Thường Niên, Năm A



"My friend, I am not cheating you. Or am I not free to do as I wish with my own money? "

"Này bạn, tôi không làm thiệt hại bạn đâu, nào tôi chẳng được phép làm như ý tôi muốn sao?".
Mt. 20. 13, 15

Feastdays of the week:

-Monday	September 21st:	St. Matthew, Apostle and Evangelist
-Wednesday	September 23rd:	St. Pius of Pietrelcina, Priest
-Saturday	September 26th:	SS. Cosmas and Damian, Martyrs

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Hai	Ngày 21 tháng 9:	Lễ Thánh Mátthêu, Tông đồ và Thánh sử
- Thứ Ba	Ngày 23 tháng 9:	**10.00 viewing và 12.00PM lễ an táng anh Anton Ngô Thanh Tùng**.
-Thứ Tư	Ngày 23 tháng 9:	Lễ Thánh Piô thành Pietrelcina, Linh mục
-Thứ Bảy	Ngày 26 tháng 9:	Lễ Thánh Cosma và Thánh Đamianô, Tử đạo

- Chúa nhật tuần tới, 10-27, lễ Bổn Mạng Ca Đoàn Teresa.
Xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho Ca Đoàn Teresa!

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES
Saturday Vigil: 5:00PM *(English)*
Sunday: 7:30AM *(Vietnamese),*
9:00AM *(English)* & 10:30AM *(Vietnamese)*
Holy Day: **Vigil**: 7:00PM *(Bilingual),*
Day: 8:30AM *(English),* 7:00PM *(Vietnamese)*
Monday - Friday: 8:30AM *(English)*
6:00PM *(Vietnamese)*
Saturday: 8:30AM *(Vietnamese)*

EUCHARISTIC ADORATION:
HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday *(English)*
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:
New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Chầu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:
For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:
Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Viêt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:
Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:
Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?
Kindly remember your parish of Most Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của qúy vị.

25th Sunday in Ordianry Time – Chúa Nhật Tuần 25 Mùa Thường Niên

Mass Intentions FOR THE WEEK — Ý Lễ Xin Trong Tuần

Saturday, September 19th – Vigil Mass
5:00PM: Prayer for all parishioners of MPBP

September 20th, 2026 – 25th Sunday in OT
Chúa Nhật Tuần 25 Mùa Thường Niên

7:30AM: *(Tiếng Việt)*
✝-LH Martino Duy Vũ *(Châu + Kiệt xin)*
✝-LH Toma Trần Bá Ngọc *(Gia đình xin)*
✝LH Anna, Cecilia các đẳng LH *(Anna Nguyễn xin)*
✝LH Maria - Ene *(Anna xin)*
✝LH Giuse Đinh Huy Ngôn *(Phương xin)*
✝LH Vincente Đinh V. Cường *(Phương xin)*
✝LH Micae - Giuse, các đẳng LH *(Phương Oanh xin)*
✝LH Gioan Baotixita Ngô Đình San *(GĐ Chúc - Đào xin)*
• Xin ơn chữa lành cho chị Trần T. Yến *(GĐ Lý Thắng xin-2)*

9:00AM: *(English)*
• Thanks giving to Holy Family *(Req.: Danh-Như Family)*
• Thanks to Mother Mary & Peace for Family *(Req. by: Teresa Vân Lâm)*
✝ Lucia Just returnned to God *(Req. by: a Person)*
✝ Maria ((Mom)) *(Req. by: Mai Nguyễn)*
✝ -Kathryn Egan Pommer *(Req. by: Pommer Family)*
✝ -Frances M. Pommer *(Req. by: Pommer Family)*
✝ -LH Agnes Tuyết Anh Đặng *(Req. by: Dõng Trần family)*
▪ -Giving thanks to God - Mother Mary *(Req.by: Thi Trần)*

10:30AM: *(Tiếng Việt)*
• Xin ơn chữa lành cho chị Trần T. Yến *(GĐ Lý Thắng xin-2)*
• Tạ ơn và cầu bình an *(Hùng & Uyên xin)*
✝ LH Phero Tân Nguyễn *(Vợ và các con xin)*
✝ LH Giuse Phạm Văn Bình *(Dung Phạm xin)*
✝ LH Giuse *(Hùng & Uyên xin)*
✝ LH Anton Đinh Văn Sanh *(Nguyễn Định xin)*
✝ -LH Giuse Đặng Văn Tư *(Gia Đình xin)*
✝ -LH Maria Nguyễn Thị Loan *(Con Luân-Thy xin)*
✝ -LH Raphael Hùng M. Đỗ *(Gia Đình xin)*
✝ -LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Cúc Nguyễn xin)*
✝ -Các đẳng Linh Hồn *(Cúc Nguyễn xin)*

Mon. Sep. 21st – Thứ Hai – *St. Matthew*
8:30AM: Peter Tan Nguyen *(Req. by: Family-99)*
6:00PM: LH Gioan Lasan Ng. T. Ngân *(Gia đình xin)*

Tuesday, September 22nd – Thứ Ba
8:30AM: For Anthony Tung Ngo *(Req by:Thang-Vy family)*
6:00PM: LH Maria Ng. T. Tám *(GĐ Bảng Hoàng xin)*

Wed. Sep. 23rd – Thứ Tư – *St. Pius of Pietrelcina*
8:30AM: Mary Nguyễn T. Tám *(Req. by: Bắc Nguyễn)*
6:00PM : LH Giacobe Khoát và Maria Nụ *(Nhàn Vũ xin)*

Thursday, September 24th – Thứ Năm
8:30AM: Anna Vũ T. Hỷ *(Req. by: Bắc Nguyễn)*
6:00PM: LH Giuse Vũ Huy Đĩnh *(Nhàn Vũ xin)*

Friday, September 25th – Thứ Sáu
8:30AM: Peter Tan Nguyen *(Req. by: Family-100)*
6:00PM: Tạ ơn Chúa *(Huy & Tú Anh xin)*

Sat., Sept. 26th – Thứ Bảy – *SS. Cosmas and Damian*
8:30AM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Bà Đức xin)*

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

September 20th, 2026 – 25th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần 25 Mùa Thường Niên Năm A
***Saturday, September 19th, 2026 – 5:00PM - Vigil** *(English)*
-***Lectors*:** Thomas Bove
-***E. M.'s***: Ray Czarkowski & Nhan Ton
-***Altar Servers***: John Vu, Lyna Vu, Ben Trương & Mikayla Truong
- ***Music:*** Shauna D.
***Chúa Nhật, 9/20, 2026 –7:30AM** *(Tiếng Việt)*
-***Bài Đọc và LNGD***: Thuận Nguyễn
-***TTVTT***: Bằng Ng. Steven D. Ng. Huy Vũ, Trúc Ng.
-***Giúp Lễ***: Thinh Nguyen & Van Nguyen
-***Thánh Nhạc***: CĐ Thánh Tâm
***Sunday, September 20th, 2026 – 9:00AM** *(English)*
-***Lectors:*** Thomas Bove
-***E. M.'s:*** Thiện Lê, Thi Trần & Thanh Lê
-***Altar Servers:*** Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen, Jaden Phan
- ***Music:*** St. Acutis Choir
***Chúa Nhật, 9/20, 2026 – 10:30AM** *(Tiếng Việt)*
-***Bài Đọc và LNGD***: P. Uyên Nguyễn
-***TTVTT:*** Tuấn Vũ, Trực Ng., Hiếu(Thảo) Võ & Thùy Phạm
-***Giúp Lễ***: Gisele Do
-***Thánh Nhạc***: CĐ Trinh Vương

****

September 27th, 2026 – 26th Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật Tuần 26 Mùa Thường Niên Năm A
***Saturday, September 26th, 2026 – 5:00PM - Vigil** *(English)*
-***Lectors*:** Hân Nguyễn
-***E. M.'s***: Thomas Bove & Eileen M. Farley
-***Altar Servers***: John Vu, Lyna Vu, Ben Trương & Vuu Huu Nguyen
- ***Music:*** Shauna D.

***Chúa Nhật, 9/27, 2026 –7:30AM** *(Tiếng Việt)*
-***Bài Đọc và LNGD***: Niệm Nguyễn
-***TTVTT***: Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm
-***Giúp Lễ***: Kiet Vu & Jason Le
-***Thánh Nhạc***: CĐ Thánh Tâm

***Sunday, September 27th, 2026 – 9:00AM** *(English)*
-***Lectors:*** Nancy Nguyễn
-***E. M.'s:*** Thiện Lê, Thi Trần
-***Altar Servers:*** Gisele Do, Kaylena Pham, Cristina Robles & Olivia Dang
- ***Music:*** St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 9/27, 2026 – 10:30AM** *(Tiếng Việt)*
-***Bài Đọc và LNGD***: BM CĐ Têrê sa
-***TTVTT:*** Hùng Ng., Tuấn Vũ, Ngần Ng. & Vinh Ng.
-***Giúp Lễ***: Hannah Nguyen
-***Thánh Nhạc***: CĐ Teresa

SUNDAY'S READINGS

First Reading: – Seek the Lord while he may be found, call him while he is near (Is 55:6)

Psalm – The Lord is near to all who call upon him (Ps 145)

Second Reading – I am caught between the two. I long to depart this life and be with Christ, for that is far better (Phil 1:23)

Gospel – "What if I wish to give this last one the same as you? Or am I not free to do as I wish with my own money? Are you envious because I am generous?" (Mt 20:14-15)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

GOD'S GRACE AND EACH PERSON HIMSELF

The Gospel for the 25th Sunday of Year A tells the story of the landowner looking for workers in his vineyard (Mt 20:1-16). He went out to the marketplace five times to find laborers: early in the morning, at the third hour, the sixth hour, the ninth hour, and the eleventh hour. That was how hours were counted at the time of Jesus. These times correspond to today's hours: 6 a.m., 9 a.m., 12 noon, 3 p.m., and 5 p.m.

Based on these times, those who were hired from the first hour worked 12 hours a day. Those who were hired from the ninth hour worked 9 hours; the at-noon group worked 6 hours; the 3 p.m. group 3 hours, and the 5 p.m. group only 1 hour.

With the group of workers hired at the first hour, the employer agreed that each person would receive one day's wage. As for all the remaining groups, he did not negotiate anything. He just called them, saying: "You too go into my vineyard, and I will give you what is just" (Mt 20:4). For the last group, he simply said, "You too go into my vineyard" (Mt 20:7).

When it was time to pay, the employer gave all the workers the same daily wage: one coin each. So, the ones who had worked twelve hours were not happy with how he handled it. To them, the employer was not fair. But for the employer, it was different: He cared for the less fortunate because they pleaded with him quite pitifully: "Because no one hired us" (Mt 20:7). Maybe they were not strong enough, looked weak, and had no skills. Maybe they were incapable and had been overlooked.

Based on the meanings above, we can draw the following lessons from this week's Gospel:

1. God is always going out and seeking people. He anxiously searches for people from early morning until evening, from the time of creation until the end of the earth. He cares for everyone: both the rich and the poor, the capable and the uncapable.
2. God's grace given to humans does not depend on ability, status, or gender, nor is it because we deserve it, but rather: It is given freely. The workers who labored from the third hour to the eleventh hour were not bargained with by the master over their wages. They knew they were not worthy of negotiating: if someone hires them, that is enough! This shows us that God loves people and gives everyone more than what we desire. Saint Paul emphasizes that: "since all have sinned and fall short of the glory of God; they are now justified by his grace as a gift, through the redemption that is in Christ Jesus (Rom 3:23-24).
3. When we work in the church, in the Lord's vineyard, no one should consider themselves more worthy, more capable, or having served longer and done more than others.

Those who have worked more than others compare themselves with those who worked less than twelve hours and felt that they did less but received the same daily wage, by which this has caused division in the community. This division comes from jealousy over the generosity of the master toward the less fortunate workers. Because of this, the quality of service suffers, and it can even set a bad example for others.

Through this Gospel, we need to be aware of and reflect on these three things: (1) God is always seeking out and loving everyone, especially those who are weak; (2) God's grace is given freely and does not depend on any human condition; and (3) everyone needs to do one's duties, which are done according to their own ability, without comparing it to others. In this way, God's vineyard always has many people working; the results will be better, and everyone in the community (or family) will respect each person's abilities and love and support each other.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

READINGS FOR THE WEEK

Sunday:	Is 55:6-9; Ps 145:2-3, 8-9, 17-18; Phil 1:20c-24, 27a; Mt 20:1-16a
Monday:	Eph 4:1-7, 11-13; Ps 19:2-5; Mt 9:9-13
Tuesday:	Pro 21:1-6, 10-1; Ps 119:1, 27, 30, 34, 35, 44; Lk 8:19-21
Wednesday:	Pro 30:5-9; Ps 119:29, 72, 89, 101, 104, 163; Lk 9:1-6
Thursday:	Ecc 1:2-11; Ps 90:3-6, 12-14, 17bc; Lk 9:7-9
Friday:	Ecc 3:1-11; Ps 144:1b and 2abc-4; Lk 9:18-22
Saturday:	Ecc 11:9—12:8; Ps 90:3-6, 12-14 and 17; Lk 9:43b-45
Sunday:	Ez 18:25-28; Ps 25:4-9; Phil 2:1-11 or Phil 2:1-5; Mt 21:28-32

STEWARDSHIP SHARING

"Thus, the last will be first, and the first will be last". - MATTHEW 20:16

You've heard the saying "it's not where you start, but how you finish." This certainly applies to this Bible passage. We have a responsibility not only for our own lives, but for the lives of others as well. We are called to generously share our gifts through stewardship, not hoard them for our own use. Our sincere gratitude and cheerful generosity will help us live "God-centered" lives and not "self-centered" lives.

DIRECTION

Isaiah tells us something that we already know, and yet seem to forget every now and then. He tells us, essentially, that God is God and we are not. When we're confused and troubled and can't figure everything out, it might be wise to recall Isaiah speaking on the Lord's behalf and explaining that God—who is on a much more, well, Godly wavelength than we are—moves in ways we can't even imagine. Saint Paul, by comparison, has everything figured out. Kind of. At least he understands his calling in life—to magnify Christ in everything he does. That should give all of us the direction we need. Jesus gives us direction, too, explaining to us once again in the parable of the workers in the vineyard that the last will be first, and the first, last.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy
William Loges
Lorraine Desrocher
Ông Nguyễn V. Long
Anh Nguyễn Minh Tâm
Margarita Hernandez
Noah Langan
Vincent Patrone
Flavia Langan
Glenn Noble
Bruce Caridi
Bà Nguyễn Thái
Cô Tuyến Nguyễn
Gerald Dankel
Anna Braceland
Nelson Robinson
Ông Lê Thành Nhơn
Bà Đoàn Thị Bảy
Bà Nguyễn Thanh Vân
Bà Nguyễn Thị Phi
Anh Nguyễn Thế Đình

CORNER OF LEARNING CATECHISM

381. What is justice?

Justice consists in the firm and constant will to give to others their due. Justice toward God is called "the virtue of religion."

382. What is fortitude?

Fortitude assures firmness in difficulties and constancy in the pursuit of the good. It reaches even to the ability of possibly sacrificing one's own life for a just cause.

383. What is temperance?

Temperance moderates the attraction of pleasures, assures the mastery of the will over instincts and provides balance in the use of created goods.

REGISTRATIONS

Vietnamese Language School has begun classes on Saturday, September 12th 2026 at 10.00AM. And the Religious Education classes on Sunday, September 13th, 2026 at 10:15AM. Those who have not registered for your children kindly come ealier, before classes begin, to register.

SECOND MARRIAGE BANNS

Peter Hoang, son of Bang Hoang and Thanh Nguyen, currently residing in Pennsauken, NJ, wishes to contract Holy Matrimony with **Lucy Tiffany tran**, daughter of Cuong Tran and Jennie Tran, currently residing in Philadelphia, PA.

Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP

THIRD MARRIAGE BANNS

Joseph Phuc Hoang Doan, son of Hoang Van Doan and Nga Tuyet Phung, currently residing in Pennsauken, NJ, wishes to contract Holy Matrimony with **Mary Dung Thanh Vu Lam**, daughter of Thanh Cong Lam and Lynh Thao Duc Vu, currently residing in Pennsauken, NJ.

Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP

ALTAR SERVERS

There will be a training session on **September 27th** following after Religious Education at 11:30AM for new and returning members. Lunch will be provided!

MEMORIAL CANDLES

November is the month of all souls. Light a Loving Memorial Candle in their name. Our parish is accepting candle orders. The 6-day candles are a symbolic light that will serve as a remembrance of your deceased family and friends. Candles are $15 each. Up to 5 names can be placed on each candle (Names will be printed by the parish). Please print clearly name of buyers and phone number. Candle orders are available only in October. To order the candles please use the pre-printed envelopes located throughout the church or stop by the rectory on normal business hours.

Mid-Autumn Festival

Most Precious Blood Parish will host a Mid-Autumn Festival for students of OCD and Vietnamese language schools on Saturday, October 10, 2026, from 4:00 PM to 7:00 PM at the Merciful Hall. The program will include games, lion dance and a lantern procession. Children under 18 may create their own lanterns to enter a prize-winning contest (advance registration required).

Tin Mừng - Chúa Nhật Tuần 25 Mùa TN-A
Mt 20, 1-16a

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ dụ ngôn này rằng: "Nước trời giống như chủ nhà kia sáng sớm ra thuê người làm vườn nho mình. Khi đã thoả thuận với những người làm thuê về tiền công nhật là một đồng, ông sai họ đến vườn của ông. Khoảng giờ thứ ba, ông trở ra, thấy có những người khác đứng không ngoài chợ, ông bảo họ rằng: "Các ngươi cũng hãy đi làm vườn nho ta, ta sẽ trả công cho các ngươi xứng đáng". Họ liền đi. Khoảng giờ thứ sáu và thứ chín, ông cũng trở ra và làm như vậy.

Đến khoảng giờ thứ mười một ông lại trở ra, và thấy có kẻ đứng đó, thì bảo họ rằng: "Sao các ngươi đứng nhưng không ở đây suốt ngày như thế?" Họ thưa rằng: "Vì không có ai thuê chúng tôi". Ông bảo họ rằng: "Các ngươi cũng hãy đi làm vườn nho ta".

Đến chiều chủ vườn nho bảo người quản lý rằng: "Hãy gọi những kẻ làm thuê mà trả tiền công cho họ, từ người đến sau hết tới người đến trước hết." Vậy những người làm từ giờ thứ mười một đến, lãnh mỗi người một đồng.

Tới phiên những người đến làm trước, họ tưởng sẽ lãnh được nhiều hơn, nhưng họ cũng chỉ lãnh mỗi người một đồng. Đang khi lãnh liền, họ lẩm bẩm trách chủ nhà rằng: "Những người đến sau hết chỉ làm có một giờ, chúng tôi chịu nắng nôi khó nhọc suốt ngày mà ông kể họ bằng chúng tôi sao"? Chủ nhà trả lời với một kẻ trong nhóm họ rằng: "Này bạn, tôi không làm thiệt hại bạn đâu, chớ thì bạn đã không thoả thuận với tôi một đồng sao?" Bạn hãy lấy phần bạn mà đi về, tôi muốn trả cho người đến sau hết bằng bạn, nào tôi chẳng được phép làm như ý tôi muốn sao? Hay mắt bạn ganh tị, vì tôi nhân lành chăng? Như thế, kẻ sau hết sẽ nên trước hết, và kẻ trước hết sẽ nên sau hết".

Đó là lời Chúa.

ƠN CHÚA và BẢN THÂN MỖI NGƯỜI

Tin Mừng Chúa nhật 25 năm A tường thuật về câu chuyện ông chủ đi tìm người làm trong vườn nho của mình (Mt 20, 1-16). Ông đã ra ngoài chợ tới 5 lần để kiếm công nhân: Từ sáng sớm, giờ thứ ba, giờ thứ sáu, giờ thứ chin, và giờ thứ mười một. Đó là cách tính giờ thời xưa. Những thời khắc này tương đương với giờ hiện nay: 6 giờ sáng, 9 giờ sáng, 12 giờ trưa, 3 giờ chiều, và 5 giờ chiều.

Dựa vào các thời khắc trong ngày trên, thì nhóm làm việc giờ đầu tiên là họ làm 12 tiếng đồng hồ một ngày. Còn nhóm giờ thứ 9 làm 9 tiếng; nhóm 12 giờ trưa làm 6 tiếng; nhóm 3 giờ chiều làm 3 tiếng, và nhóm 5 giờ chiều chỉ làm có 1 tiếng đồng hồ.

Với nhóm công nhân giờ thứ nhất, ông chủ thoả thuận là mỗi người nhận một đồng tiền công. Còn tất cả các nhóm còn lại, ông không mặc cả gì. Ông chỉ kêu họ: “Cả các anh nữa, hãy đi vào vườn nho, tôi sẽ trả cho các anh hợp lẽ công bằng” (Mt 20:4). Nhóm cuối cùng, ngài chỉ nói: “Cả các anh nữa, hãy đi vào vườn nho.” (Mt 20:7).

Tới giờ trả công, ông chủ trả cho tất cả các công nhân số tiền công nhật bằng nhau: Mỗi người một đồng. Thế là những người làm 12 giờ đồng hồ không hài lòng với cách ông xử sự như vậy. Với họ, thì ông chủ không công bằng. Nhưng với ông chủ thì khác: Ông yêu thương những người kém may mắn hơn vì họ nói với ông chủ khá thảm thiết: “Vì không ai mướn chúng tôi.” (Mt 20:7). Có lẽ họ không đủ sức khoẻ, trông ốm yếu, và không có trình độ gì. Có lẽ họ là những người kém cỏi và bị loại.

Dựa vào những ý nghĩa trên, chúng ta có thể rút ra những bài học trong bài Tin Mừng tuần này như sau:

1. Thiên Chúa luôn luôn đi ra và tìm kiếm con người. Ngài thao thức đi tìm con người từ sáng sớm cho tới chiều hôm, từ khi con người sa ngã cho tới tận cùng trái đất. Ngài chăm non tất cả mọi người: Cả người giàu lẫn người nghèo, cả người giỏi giang lẫn người kém cỏi.
2. Ơn Thiên Chúa ban cho con người không tuỳ thuộc vào khả năng, địa vị hay giới tính, cũng không phải vì chúng ta xứng đáng mà là: Do ơn ban nhưng không. Các người thợ làm từ giờ ba cho tới giờ 11, họ không được ông chủ mặc cả về tiền công nhật. Họ biết là họ không xứng đáng để trả giá: miễn có người mướn là được! Điều đó cho ta thấy Thiên Chúa yêu thương con người và ban cho mọi người hơn cả những gì lòng người dám ước mong. Thánh Phaolo khẳng định rằng: “Thật vậy, mọi người đã phạm tội và bị tước mất vinh quang Thiên Chúa, nhưng họ được trở nên công chính do ân huệ Thiên Chúa ban không, nhờ công trình cứu chuộc thực hiện trong Đức Ki-tô Giê-su (Rm 3:23-24).
3. Khi chúng ta làm việc trong nhà thờ, trong vườn nho của Chúa, chẳng có ai cho mình là người xứng đáng, chẳng có ai cho mình có khả năng nhiều hơn người khác, thời gian phục vụ nhiều hơn người khác, làm được nhiều việc hơn người khác.

Khi những ai cho mình làm việc nhiều hơn những người làm việc không đủ 12 tiếng đồng hồ và so bì với họ là làm ít nhưng lại lãnh tiền công nhật bằng mình nên đã gây ra chia rẽ trong cộng đoàn. Sự chia rẽ này xảy ra từ sự so bì vì sự tốt lành của ông chủ với những công nhân kém may mắn. Cũng chính vì thế hiệu quả của công việc phục vụ cũng bị kém chất lượng, và thậm chí gây gương mù, gương xấu cho người khác.

Qua bài Tin Mừng này, chúng ta cần ý thức và để tâm suy niệm ba điều này: (1) Thiên Chúa luôn tìm kiếm và yêu thương tất cả mọi người, đặc biệt là những ai yếu kém; (2) Ơn Thiên Chúa ban một cách những không, và không tùy thuộc vào bất cứ điều kiện gì của con người, và (3) việc của ai người đó làm, làm theo khả năng của mình, chứ không so đo tính toán với khả năng của người khác. Như vậy, vườn nho của Chúa luôn có nhiều người làm việc; hiệu quả công việc sẽ tốt

nhất, và mọi người trong cộng đoàn (gia đình) sẽ tôn trọng khả năng của mỗi người và yêu thương nâng đỡ nhau hơn.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

Ngày 23 tháng 9

Thánh Piô năm dấu thánh

Hôm nay, chúng tôi xin lược tóm cuộc đời của Cha Pio, một Vị Thánh được in năm dấu thánh.

Những năm của tuổi thơ ấu - Cha Pio sinh tại xã Pietrelcina, thuộc tỉnh Benevento (miền nam nước Ý) ngày 25 tháng 5 năm 1887, trong gia đình nông thôn, rất sùng đạo. Thân phụ tên là Grazio Forgione, mẹ là Giuseppina Di Nunzio. Trong ngày rửa tội, Cha Piô nhận tên thánh Francesco (Phanxicô). Hồi năm tuổi, Francesco đã mơ ước trở thành một Tu sĩ Dòng Phanxicô-Cappucin với bộ râu, hằng ngày từ nhà này qua nhà khác xin bố thí cho Tu viện. --(Đây là luật lệ của các Dòng hành khất thời Trung cổ)--. Một ngày kia, trước bàn thờ chính của nhà thờ Pietrelcina, chính Francesco kể lại là mình thấy Chúa Giêsu lại gần và đặt tay trên đầu, như dấu hiệu yêu thương, khích lệ. Francesco cũng thấy Thiên Thần bản mệnh, luôn luôn đồng hành và Đức Mẹ Maria hiện ra. Francesco thấy cả Quỉ dữ dưới những hình ảnh rất ghê tởm.

Các hiện tượng này không thể giải thích như những tưởng tượng của tuổi trẻ, nhưng Francesco nghĩ rằng: những hiện tượng như vậy cũng xảy đến cho các bạn cùng tuổi mình.

Các người trong gia đình hết sức ngạc nhiên về những vụ đánh tội của Francesco ban đêm. Francesco nghĩ rằng: để thánh hiến cuộc đời cho Chúa, phải gần gũi hết sức có thể Chúa Giêsu. Một ngày kia, Bà mẹ Giuseppina không thấy con, liền chạy đi tìm. Francesco trả lời: "Con phải đánh mình con như người Do thái xưa kia đã đánh đập Chúa Giêsu, đến độ làm Máu của Người chảy ra". Nhiều lần Francesco ngủ trên sàn nhà lát đá cẩm thạch, gối đầu trên một viên đá, bởi vì Francesco nghĩ rằng: phải tự gánh tội trần gian theo gương Chúa Giêsu. Đây là một ơn gọi riêng, ơn gọi đau khổ; nếu không, Francesco nghĩ rằng: sẽ đi đến chỗ hư mất đời đời. Francesco sớm ý thức về ơn gọi chịu đau khổ này.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

381. Công bằng là gì?

Công bằng là đức tính luân lý thể hiện qua quyết tâm trả cho Thiên Chúa những gì thuộc về Thiên Chúa và trả cho tha nhân những gì thuộc về tha nhân. Công bằng đối với Thiên Chúa được gọi là "nhân đức thờ phượng".

382. Can đảm là gì?

Can đảm là đức tính luân lý giúp chúng ta kiên trì và quyết tâm theo đuổi điều thiện giữa những khó khăn trong đời; can đảm có thể đưa đến khả năng dám hy sinh chính mạng sống để bảo vệ một điều công chính.

383. Tiết độ là gì?

Tiết độ là đức tính luân lý giúp ta điều tiết sức lôi cuốn của những lạc thú, sử dụng chừng mực các của cải trần thế, giúp ý chí làm chủ các bản năng và kiềm chế các ham muốn trong giới hạn chính đáng.

THÔNG BÁO

1. THƯỜNG HUẤN THỪA TÁC VIÊN ĐỌC SÁCH và THÁNH THỂ

Giáo xứ MCBC sẽ có khóa thường huấn cho các thừa tác viên Thánh Thể và Đọc Sánh Thánh, được tổ chức vào ngày Chúa Nhật 4 tháng 10 năm 2026, bắt đầu từ 1 giờ trưa cho tới 3 giờ chiều.

Giáo xứ xin kính mới quý ông bà anh chị hiện đang phục vụ trong 2 ban nói trên và quý ông bà anh chị nào muốn tham gia phụng sự Chúa qua các công việc tốt lành này, hãy sắp xếp thời gian để đến tham dự khóa thường huấn bằng tiếng Việt này. Xin chân thành cảm ơn.

2. NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN

Tháng 11 là tháng nhớ đến các linh hồn. Quý vị nào muốn đặt mua nến để cầu nguyện cho họ như hàng năm, xin dùng bao thư được in sẵn và đưa lại cho ban đại diện hoặc văn phòng giáo xứ. Giáo xứ sẽ in tên người quá cố trên cây nến để quý vị tự đặt trên bàn thờ vào tháng 11. Xin ủng hộ mỗi cây nến $15. Mỗi cây nến chỉ được ghi tối đa 5 linh hồn. Xin ghi rõ tên người mua và số điện thoại. Không giới hạn bao nhiêu cây nến. Khi đốt, mỗi cây nến sẽ cháy trong vòng 6 ngày. Chúng tôi chỉ nhận đặt nến trong tháng 10 mà thôi.

3. TẾT TRUNG THU

Giáo Xứ Máu Chân Báu sẽ **tổ chức Tết Trung Thu cho tất cả các em trong vùng, không phân biệt tôn giáo và sắc tộc, đặc biệt là cho hai trường Giáo lý và Việt Ngữ trong giáo xứ MCBC,** tại Hội Trường Lòng Thương Xót vào **thứ bảy, ngày 10 tháng 10 năm 2026, từ 4PM-7PM**. Chương trình gồm những các trò chơi, múa lân, ẩm thực truyền thống và rước lồng đèn. Những em dưới 18 tuổi có thể tự làm lồng đèn ở nhà để dự thi có thưởng (nhưng phải đăng ký trước).

4. RAO HÔN PHỐI

* Bên nam có anh **Peter Hoàng**, con ông Bảng Hoàng và bà Thanh Nguyễn, hiện đang cư ngụ tại Pennsauken NJ, xin kết hôn với chị **Lucy Tiffany Trần**, con ông Cường Trần và bà Jennie Trần, hiện cư ngụ tại Philadelphia PA.

Đôi này rao lần thứ Hai.

* Bên nam có anh **Giuse Đoàn Hoàng Phúc**, con ông Đoàn Văn Hoàng và bà Phùng Thị Tuyết Nga, hiện đang cư ngụ tại Pennsauken, New Jersey, xin kết hôn với chị **Maria Lâm Vũ Thanh Dung**, con ông Lâm Công Thành và bà Vũ Đức Lynh Thảo, hiện đang cư ngụ tại Pennsauken, New Jersey.

Đôi này rao lần thứ Ba. Ai biết những đôi này có bất cứ ngăn trở nào mà không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc phải trình báo cho cha xứ biết.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày

Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang có: JOB

Giờ làm uyển chuyển

Có tất cả vị trí

FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI – 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049

Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nứu răng, lấy gân máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.

Doctor HVACR ELECTRICAL & PLUMBING

"Healing Your Home, One System At A Time"

doctorshvacr.com

406 Bridgeboro Road Moorestown, NJ 08057

856.900.2260

856.548.7018

Master: MHVAC : HVA24-00005 Electrician : ME24-000012

Plumbing : MP23-00006 EPA : P2E21013269A2F280

KNIGHTS OF COLUMBUS

Father McGill Council #5113 was established at Transfiguration Church of the Most Precious Blood Parish in April of 1963.

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh

GARDEN STATE PROPERTIES GROUP

Cell: (856) 952-4615

Bus. (856) 665-1234

Fax: (856) 910-9780

LAN PHARMACY

NHÀTHUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30

Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100

5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

SAIGON SPICE RESTAURANT

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE

1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week

9.00AM – 8.30PM

Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW…

Sean Vũ, MBA

Allstate. You're in good hands.

*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ, thương mại.

* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá cả phải chăng.

Cherry Hill: 923 Haddonfielkd Rd. Suite 300 Cherry Hill, NJ 08002 P: (856)795-0069

Philadelphia: 5520 Whitaker Ave. Suite 7 Philadelphia, PA 19124 (215)533-2906

Lawrenceville: 24 Gordon Ave. Lawrenceville, NJ 08648 (609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini

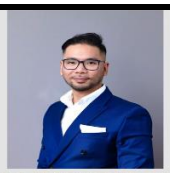
Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hằng (856)745-6982

Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vây mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA

Enrolled Agent

NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC

100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108

Phone #856-419-0881

Email:tuannguyen@refshome.com

Tâm & Amy Vũ

Nhận Quay phim, chụp hình

Đám tiệc / All Occassions, xin liên lạc:

www.Snapphotocinema.com

www.facebook.com/snapphotocinema

Instagram.com/snapphotocinema

Tam@snapphotocinema.com

Office: 561-557-8945 / Mobile 609-941-5199

PLEASE SUPPORT OUR ADVERTISERS THEY SUPPORT OUR PARISH